



1

JURIDICTIONNAIRE

Par: Centre de traduction et de terminologie juridiques (CTTJ), & Bureau de la traduction

Outil pour la rédaction et la traduction juridiques. Il répertorie un grand nombre de termes juridiques, identifie les anglicismes et offre divers conseils sur la grammaire, la syntaxe et le style.

<https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/juridictionnaire/index-fra>

2

JURITERM

Par: Centre de traduction et de terminologie juridiques (CTTJ).

Banque terminologique bilingue de common law. Elle contient plus de 19 000 entrées dans tous les domaines de droit privé, dont la totalité du vocabulaire français normalisé de la common law, ainsi que plusieurs centaines de définitions.

<https://www.juriterm.ca/>

3

DICTIONNAIRE DE DROIT QUÉBÉCOIS ET CANADIEN (adaptation numérique)

Par: Me Hubert Reid, Me Simon Reid & CAIJ.

Accédez aux définitions de plus de 9 000 termes juridiques, de leur traduction, des exemples, des synonymes, des comparaisons, etc.

<https://dictionnaires.caij.qc.ca/recherche#t=edictionnaire&sort=relevancy&m=dico&dico=dictionnaire-reid-6>

4

LEXIQUES JURIDIQUES

Par: Jurisource.ca

Parcourez plus de 185 lexiques bilingues en français et en anglais, couvrant divers domaines du droit, disponibles sur notre site.

<https://www.jurisource.ca/lexiques>

5

RESSOURCES TERMINOLOGIQUES

Par: Jurisource.ca

Découvrez plus de 225 ressources liées à la terminologie juridique en français: des glossaires, des banques de terminologie, des capsules jurilinguistiques et plus encore !

<https://www.jurisource.ca/ressources-terminologiques>



6

FICHES TERMINOLOGIQUES BIJURIDIQUES

Par: Ministère de la Justice Canada

Fiches qui expliquent les termes en common law et en droit civil qui ont fait l'objet de l'harmonisation, ainsi que la solution adoptée.

<https://canada.justice.gc.ca/fra/sjc-csj/harmonization/bijurilex/terminolog/table.html>

7

LES MOTS DU DROIT

Par: Bureau de la traduction

Outil pour traduire en français des mots courants du vocabulaire juridique anglais. Il propose aussi un guide d'usage des prépositions dans les textes juridiques et un glossaire de jurilinguistique.

<https://www.noslangues-ourlanguages.gc.ca/fr/les-mots-du-droit/index-fra>

8

LISTE D'OUTILS LINGUISTIQUES POUR LA TRADUCTION JURIDIQUE AU CANADA

Par: Centre de traduction et de terminologie juridiques (CTTJ).

Liste d'outils et de ressources sur le langage juridique, les ouvrages en français sur la common law et d'autres sources complémentaires pour faciliter la traduction juridique.

<https://cttj.ca/fr/veille-documentaire>

9

LEXIQUE DES LOIS ET DES RÈGLEMENTS DE L'ONTARIO

Par: Centre de traduction et de documentation juridiques (CTDJ).

Outil qui consigne près de 50 000 termes juridiques et leurs équivalents relevés dans les lois et règlements de l'Ontario.

<https://ctdj.ca/outils/lexique-lois-reglements-de-lontario/>

10

ABRÉVIATIONS JURIDIQUES

Par: Université Laval (Bibliothèque de droit).

Outil qui permet de repérer facilement le titre complet d'un périodique ou d'un recueil de jurisprudence ou de législation, tant en français qu'en anglais.

<https://www.bibl.ulaval.ca/explorer-par-discipline/droit/abreviations-juridiques>



11

GUIDE FÉDÉRAL DE JURILINGUISTIQUE LÉGISLATIVE FRANÇAISE

Par: Ministère de la Justice Canada

Outil d'aide à la rédaction juridique et législative en français, incluant des directives pour l'utilisation d'abréviations, des définitions utiles pour la sélection des termes à utiliser, ainsi que d'autres directives syntaxiques et grammaticales.

<https://www.justice.gc.ca/fra/pr-rp/sjc-csj/redact-legis/juril/index.html>

12

LEXIQUE JURIDIQUE DES LOIS FÉDÉRALES

Par: Centre de traduction et de documentation juridiques (CTDJ).

Lexique qui présente près de 85 000 termes juridiques et leurs équivalents, tous recensés dans les lois du Canada.

<http://ctdj.ca/outils/lexique-juridique-lois-federales/>

13

RÉPERTOIRE DES APPELLATIONS EN USAGE DANS LES RÉGIMES DE COMMON LAW

Par: Centre de traduction et de terminologie juridiques (CTTJ).

Outil qui présente un répertoire des appellations en français des juges, des tribunaux et des périodiques juridiques en usage dans les régimes de common law.

<https://cttj.ca/fr/pole-de-referance-jurilinguistique/repertoire-des-appellations>



D'AUTRES OUTILS À VOTRE DISPOSITION:

[Outils d'aide à la rédaction en français – Boîte à outils](#)